



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
21 October 2002
Russian
Original: English

Пятьдесят седьмая сессия

Пункт 99 повестки дня

Последующая деятельность по итогам Международного года пожилых людей: вторая Всемирная ассамблея по проблемам старения

Доклад Третьего комитета

Докладчик: г-жа Оксана **Бойко** (Украина)

I. Введение

1. На своем 19-м пленарном заседании 20 сентября 2002 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Генерального комитета постановила включить в повестку дня своей пятьдесят седьмой сессии пункт, озаглавленный «Последующая деятельность по итогам Международного года пожилых людей: вторая Всемирная ассамблея по проблемам старения», и передать его на рассмотрение Третьего комитета.
2. Третий комитет рассматривал этот пункт на своих 7–11, 19 и 22-м заседаниях 3, 4, 7, 8, 14 и 17 октября 2002 года. На своих 7–11-м заседаниях Комитет провел общую дискуссию по пункту 99 совместно с пунктами 97 и 98. Информация о ходе обсуждения в Комитете содержится в соответствующих кратких отчетах (A/C.3/57/SR.7–11, 19 и 22).
3. При рассмотрении этого пункта в распоряжении Комитета находился доклад Генерального секретаря о последующей деятельности по итогам второй Всемирной ассамблеи по проблемам старения (A/57/93).
4. На 7-м заседании 3 октября вступительное заявление сделал Директор Отдела социальной политики и развития Департамента по экономическим и социальным вопросам (см. A/C.3/57/SR.7).

II. Рассмотрение проекта резолюции A/C.3/57/L.15

5. На 19-м заседании 14 октября представитель Венесуэлы от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами

Группы 77, и Китая, а также Мексики внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленной «Последующая деятельность по итогам второй Всемирной ассамблеи по проблемам старения» (A/C.3/57/L.15), в следующей формулировке:

«Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 54/24 от 10 ноября 1999 года, 54/262 от 25 мая 2000 года, 56/118 от 19 декабря 2001 года и 56/228 от 24 декабря 2001 года,

подтверждая принципы и рекомендации, содержащиеся в Международном плане действий по проблемам старения, одобренном ею в ее резолюции 37/51 от 3 декабря 1982 года, и Принципы Организации Объединенных Наций в отношении пожилых людей, принятые Ассамблеей в 1991 году, послужившие руководством к деятельности по вопросам, связанным с независимостью, участием, уходом, реализацией внутреннего потенциала и достоинством;

рассмотрев доклад второй Всемирной ассамблеи по проблемам старения, состоявшейся в Мадриде 8–12 апреля 2002 года,

выражая свою глубокую благодарность правительству и народу Испании за проведение у себя Всемирной ассамблеи и за оказанное всем участникам гостеприимство,

1. *приветствует* доклад второй Всемирной ассамблеи по проблемам старения;

2. *одобряет* Политическую декларацию и Мадридский международный план действий по проблемам старения 2002 года, принятые на основе консенсуса второй Всемирной ассамблеей по проблемам старения 12 апреля 2002 года;

3. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря о последующей деятельности по итогам второй Всемирной ассамблеи по проблемам старения;

4. *признает*, что следует интегрировать происходящий процесс глобального старения в более общий процесс развития и что политика в области старения требует внимательного анализа под углом зрения развития и общечеловеческих и общесоциальных задач;

5. *подтверждает* цель Мадридского международного плана действий по проблемам старения 2002 года, состоящую в обеспечении пожилому населению всех стран мира возможности жить в безопасных и достойных условиях и продолжать участвовать в жизни общества в качестве полноправных граждан;

6. *признает*, что прогресс в деле осуществления Мадридского плана действий должен зависеть от эффективного партнерства между правительствами, всеми элементами гражданского общества и частным сектором, а также от благоприятной среды, в основе которой лежат, в частности, демократия, верховенство права, уважение всех прав человека и основных свобод и благое управление на всех уровнях, в том числе национальном и международном;

7. *подтверждает*, что усиление международного сотрудничества имеет существенное значение для дополнения национальных усилий, нацеленных на полное осуществление Мадридского плана действий, и в связи с этим побуждает международное сообщество и далее укреплять сотрудничество между всеми участниками этой деятельности;

8. *с удовлетворением отмечает* обсуждения в рамках проводившихся на высоком уровне «круглых столов» «Диалоги 2020: будущее процесса старения», организованных правительством Испании по программе параллельных мероприятий Всемирной ассамблеи;

9. *принимает к сведению повестку дня научных исследований по проблемам старения на XXI век*, принятую Валенсийским форумом, который состоялся в связи с проведением Всемирной ассамблеи, и настоятельно призывает Программу Организации Объединенных Наций по проблемам старения продолжать в сотрудничестве с подразделениями системы Организации Объединенных Наций, научными кругами, гражданским обществом и частным сектором свою деятельность по разработке инструментария для проведения исследований и сбора данных в поддержку осуществления Мадридского плана действий;

10. *приветствует* конструктивное и плодотворное участие гражданского общества в работе второй Всемирной ассамблеи, включая созыв Форума неправительственных организаций по проблемам старения;

11. *призывает* правительства содействовать принятию на организационном уровне последующих мер в связи с Мадридским планом действий, включая, если это необходимо, учреждение агентств и национальных комитетов, занимающихся вопросами старения, а также эффективных организаций пожилых людей, просветительскую, учебную и исследовательскую деятельность по вопросам старения и сбор и анализ национальных данных;

12. *предлагает* фондам и программам Организации Объединенных Наций, учреждениям, занимающимся вопросами международного развития, международным финансовым учреждениям и региональным банкам развития обеспечить, чтобы пожилые люди признавались в качестве одного из элементов потенциала развития и вопросы старения учитывались в их политике, программах и проектах в рамках деятельности по оказанию помощи развивающимся странам и странам с переходной экономикой в осуществлении Мадридского плана действий;

13. *с удовлетворением отмечает* включение Координационным советом старших руководителей системы Организации Объединенных Наций вопроса об общесистемном осуществлении Мадридского плана действий в свою повестку дня 2002 года и предлагает на постоянной основе осуществлять последующую деятельность;

14. *просит* Генерального секретаря принять необходимые меры по усилению организационного потенциала системы Организации Объединенных Наций для выполнения ее функций по осуществлению Мадридского плана действий, в том числе на основе сохранения и укрепления координационных центров по проблемам старения в свете широкого круга задач, предусмотренных в Плане;

15. *просит также* Генерального секретаря предоставить достаточные людские и финансовые ресурсы для Программы по проблемам старения, включая учреждение новой должности категории специалистов, с тем чтобы дать Программе возможность эффективно выполнять свои задачи в качестве координационного центра Организации Объединенных Наций по проблемам старения и содействовать осуществлению Мадридского плана действий и распространять информацию о нем, в частности посредством формулирования руководящих принципов разработки и осуществления политики и обоснования путей и средств включения вопросов старения в повестки дня для развития;

16. *приветствует* инициативы региональных комиссий по рассмотрению задач и рекомендаций Мадридского плана действий в целях перевода его в плоскость региональных планов действий и по оказанию помощи национальным учреждениям, по их просьбе, в осуществлении их деятельности по вопросам старения и в наблюдении за этой деятельностью;

17. *отмечает* проведение Европейской экономической комиссией Региональной конференции по проблемам старения на уровне министров, организованной в сотрудничестве с федеральным министерством Германии по делам семьи, престарелых граждан, женщин и молодежи, а также недавнее проведение в Шанхае совещания по итогам второй Всемирной ассамблеи по проблемам старения, которое организовала Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана и принимало правительство Китая, проведение заседания Группы экспертов высокого уровня, созданной Экономической и социальной комиссией для Западной Азии, на котором был выработан Арабский план действий по проблемам старения, и проведение африканской встречи, на которой была разработана Африканская стратегия в отношении проблем старения;

18. *предлагает* Комиссии социального развития как органу, ответственному за последующую деятельность в связи с Мадридским планом действий и оценку хода его осуществления, рассмотреть вопрос о включении в свою деятельность различных аспектов проблем старения населения, содержащихся в нынешнем Плана действий, и рассмотреть вопрос о формах обзора и оценки на своей сорок первой сессии в 2003 году;

19. *приветствует* усилия Программы Организации Объединенных Наций по проблемам старения в качестве координационного центра по проблемам старения в системе Организации Объединенных Наций по подготовке плана конкретных мер, нацеленных на осуществление Мадридского плана действий, который способствовал бы облегчению глобального сотрудничества и повышению степени координации процесса осуществления на глобальном уровне, и предлагает всем соответствующим партнерам, в том числе правительствам, подразделениям системы Организации Объединенных Наций, международным межправительственным и неправительственным организациям, а также представителям научных кругов и частного сектора, внести свой вклад в подготовку плана конкретных мер;

20. *настоятельно призывает* все государства-члены и государственные и частные организации вносить щедрые взносы в Целевой фонд

Организации Объединенных Наций по проблемам старения и оказывать поддержку мероприятиям по последующему осуществлению решений второй Всемирной ассамблеи по проблемам старения, включая техническое сотрудничество в целях содействия осуществлению Мадридского плана действий по проблемам старения;

21. *просит* Генерального секретаря как можно шире распространить текст Политической декларации и Мадридского плана действий, в том числе среди соответствующих органов системы Организации Объединенных Наций;

22. *просит также* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции».

6. На своем 22-м заседании 17 октября Комитет имел в своем распоряжении пересмотренный текст проекта резолюции (A/C.3/57/L.15/Rev.1), представленный авторами проекта резолюции A/C.3/57/L.15. Впоследствии к числу авторов этого проекта присоединились Австралия, Австрия, Андорра, Бельгия, Буркина-Фасо, бывшая югославская Республика Македония, Гаити, Германия, Греция, Дания, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Лихтенштейн, Люксембург, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Сан-Марино, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Швейцария, Швеция и Япония.

7. На том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.3/57/L.15/Rev.1 без голосования (см. пункт 8).

III. Рекомендация Третьего комитета

8. Третий комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

Последующая деятельность по итогам второй Всемирной ассамблеи по проблемам старения

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 54/24 от 10 ноября 1999 года, 54/262 от 25 мая 2000 года, 56/118 от 19 декабря 2001 года и 56/228 от 24 декабря 2001 года,

подтверждая принципы и рекомендации, содержащиеся в Международном плане действий по проблемам старения¹, одобренном ею в ее резолюции 37/51 от 3 декабря 1982 года, и Принципы Организации Объединенных Наций в отношении пожилых людей, принятые Генеральной Ассамблеей в 1991 году² и послужившие руководством к деятельности по

¹ См. Доклад Всемирной ассамблеи по проблемам старения, Вена, 26 июля — 6 августа 1982 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.82.I.16).

² Резолюция 46/91, приложение.

вопросам, связанным с независимостью, участием, уходом, реализацией внутреннего потенциала и достоинством;

рассматрив доклад второй Всемирной ассамблеи по проблемам старения, состоявшейся в Мадриде 8–12 апреля 2002 года³,

выражая глубокую благодарность правительству и народу Испании за проведение у себя Всемирной ассамблеи и за оказанное всем участникам гостеприимство,

1. *приветствует* доклад второй Всемирной ассамблеи по проблемам старения³;

2. *одобряет* Политическую декларацию и Мадридский международный план действий по проблемам старения 2002 года⁴, принятые консенсусом на второй Всемирной ассамблее по проблемам старения 12 апреля 2002 года;

3. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря о последующей деятельности по итогам второй Всемирной ассамблеи по проблемам старения⁵;

4. *призывает* правительства, систему Организации Объединенных Наций и всех других действующих лиц принимать необходимые меры к осуществлению Мадридского международного плана действий;

5. *признает*, что развивающийся во всем мире процесс старения требует принятия на всех уровнях мер по трем приоритетным направлениям Мадридского плана действий, а именно: участие пожилых людей в развитии, обеспечение здравоохранения и благосостояния в пожилом возрасте и создание благоприятных условий;

6. *подтверждает* цель Мадридского плана действий, которая состоит в предоставлении пожилому населению всех стран мира возможности жить в безопасных и достойных условиях и продолжать участвовать в жизни общества в качестве полноправных граждан;

7. *признает*, что прогресс, достигнутый в деле осуществления Мадридского плана действий, должен зависеть от эффективного партнерства между правительствами, всеми элементами гражданского общества и частным сектором, а также от благоприятной среды, в основе которой лежат, в частности, демократия, верховенство права, уважение всех прав человека и основных свобод и благое управление на всех уровнях, в том числе национальном и международном;

8. *подтверждает*, что усиление международного сотрудничества имеет существенное значение для дополнения национальных усилий, нацеленных на полное осуществление Мадридского плана действий, и в связи с этим побуждает международное сообщество и далее укреплять сотрудничество между всеми участниками этой деятельности;

³ Доклад второй Всемирной ассамблеи по проблемам старения, Мадрид, 8–12 апреля 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.02.IV.4).

⁴ Там же, глава I, резолюция I, приложения I и II.

⁵ A/57/93.

9. *предлагает* международным финансовым учреждениям и региональным банкам развития анализировать и корректировать практикуемые ими методы предоставления кредитов и дотаций для обеспечения того, чтобы пожилые люди признавались одним из ресурсов развития, а интересы пожилых учитывались в их политике и проектах в рамках усилий по оказанию развивающимся странам и странам с переходной экономикой содействия в осуществлении Мадридского плана действий;

10. *приветствует* активное участие гражданского общества, частного сектора и других соответствующих действующих лиц во второй Всемирной ассамблее по проблемам старения и их поддержку осуществления Политической декларации и Мадридского плана действий, а также вклад, внесенный правительством Испании путем проведения параллельных мероприятий, и настоятельно призывает соответствующих действующих лиц продолжать исследовательскую работу в поддержку Плана;

11. *просит* Генерального секретаря изучить необходимые меры по усилению организационного потенциала системы Организации Объединенных Наций для выполнения ее функций по осуществлению Мадридского плана действий, в том числе на основе сохранения и укрепления координационных центров по проблемам старения в свете широкого круга задач, предусмотренных в Плане;

12. *просит также* Генерального секретаря в контексте подготовки бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов выделить программе по проблемам старения при Отделе социальной политики и развития достаточные людские и финансовые ресурсы, с тем чтобы она могла действенно и эффективно выполнять свои задачи в качестве координационного центра Организации Объединенных Наций по проблемам старения и содействовать осуществлению Мадридского плана действий и распространять информацию о нем, в частности посредством формулирования руководящих принципов разработки и осуществления политики и обоснования путей и средств включения вопросов старения в повестки дня для развития;

13. *приветствует* инициативы региональных комиссий по рассмотрению задач и рекомендаций Мадридского плана действий в целях перевода его в плоскость региональных планов действий и по оказанию помощи национальным учреждениям, по их просьбе, в осуществлении их деятельности по вопросам старения и в наблюдении за этой деятельностью;

14. *предлагает* Комиссии социального развития как органу, ответственному за последующую деятельность в связи с Мадридским планом действий и оценку хода его осуществления, рассмотреть вопрос о включении в свою деятельность различных аспектов проблем старения населения, содержащихся в нынешнем Плане действий, и рассмотреть вопрос о принципах проведения обзора и оценки на своей сорок первой сессии в 2003 году;

15. *с удовлетворением отмечает* тот факт, что Программа по проблемам старения готовит основные направления осуществления Мадрид-

ского плана действий, и предлагает всем соответствующим партнерам внести свой вклад в его подготовку;

16. *настоятельно призывает* все государства-члены и других действующих лиц вносить щедрые взносы в Целевой фонд Организации Объединенных Наций по проблемам старения и оказывать поддержку мероприятиям по последующему осуществлению решений второй Всемирной ассамблеи по проблемам старения, включая техническое сотрудничество в целях содействия осуществлению Мадридского плана действий по проблемам старения;

17. *просит* Генерального секретаря как можно шире распространить текст Политической декларации и Мадридского плана действий, в том числе среди всех соответствующих органов системы Организации Объединенных Наций;

18. *просит также* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.
